



Habib Bank AG Zurich

Ijara - Service agency agreement | HRZ
إجارة - اتفاقية وكالة خدمات | HRZ

Reference no | رقم المرجع

Dated
day month year

:التاريخ
اليوم الشهر السنة

BETWEEN:

(1) **Habib Bank AG Zurich, United Arab Emirates**

having its registered office at P. O. Box **3306**,
Dubai, United Arab Emirates (the "Bank"); and

(2) _____

with valid Trade License / Personal ID no ,

having _____

(the "Agent").

بين:

(1) **حبيب بنك اي جي زيورخ، الإمارات العربية المتحدة**

مكتبه المسجل بصندوق بريد **3306**،
دبي، الإمارات العربية المتحدة ("البنك")، و

(2) _____

مع برخصة تجارية سارية المفعول رقم \ الهوية رقم ,

و _____

(("الوكيل").

الخلفية:

BACKGROUND:

By an Ijara contract (the "Ijara Contract") between the Bank and the Agent dated on or about the date hereof, the Bank has agreed to lease the Property to the Agent upon the terms and conditions contained therein. The Bank has agreed to appoint a service agent to maintain and repair, insure and pay the requisite taxes and perform all other services with regards to the Property on behalf of the Bank. The Bank wishes to appoint the Agent to fulfill these obligations in accordance with the terms and conditions set out in this Service Agency Agreement (the "Agreement").

بموجب عقد إجارة ("عقد إجارة") بين البنك والوكيل بتاريخ هذا العقد أو بتاريخ قريب منه، وافق البنك على تأجير العقار للوكيل بمقتضى الشروط والأحكام المنصوص عليها في ذلك العقد. وافق البنك على تعيين وكيل خدمات من أجل صيانة وتصليح، تأمين ودفع الضرائب المطلوبة وتنفيذ كافة الخدمات التي تتعلق بالعقار نيابة عن البنك. يرغب البنك في تعيين الوكيل من أجل الإيفاء بهذه الالتزامات بمقتضى الشروط والأحكام المنصوص عليها في اتفاقية وكالة الخدمات هذه ("الاتفاقية").

تم الاتفاق على التالي:

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

1. Definitions

In this Agreement the following terms have the following meanings:

"Event of Default" means (i) an event of default as defined the Ijara Contract, and/or (ii) any default under this Agreement.

"Insurance Policies" means, such Takaful/insurance policies in respect of the Property maintained by the Agent (if required by the Bank) with such insurers as may be acceptable to the Bank.

"Rental Payment" has the meaning given to that term in the Ijara Contract.

"Finance Document" has the meaning given to that term in the Ijara Contract.

"Services" means the services with respect to the Major Maintenance, Insurance Policies (where applicable), and repair of the Property to be undertaken by the Agent pursuant to the terms and conditions of this Agreement.

"Service Amount" means, where applicable, the actual expenses incurred by the Agent in the course of providing the Services and communicated to the Bank.

"Service Payment Date" means each Rental Payment Date falling in a calendar month subsequent to the month in which invoices for the Service Amount are submitted pursuant to Clause 8.

Unless the context otherwise requires or unless otherwise defined in this Agreement, words and expressions defined in the Ijara Contract shall have the same meaning when used in this Agreement.

1. التعريفات

إن التعابير التالية في هذه الاتفاقية لها المعاني التالية:

"حالة إخلال" تعني (1) حالة إخلال وفقاً لما هو معرف في عقد الإجارة، و/أو أي إخلال بمقتضى هذه الاتفاقية.

"وثائق التأمين" تعني وثائق تكافل/التأمين التي تتعلق بالعقار الذي يحتفظ به الوكيل (إذا تم طلب ذلك من قبل البنك) مع شركات تأمين تكون مقبولة لدى البنك.

"دفع مبلغ الإيجار" تعني المعنى المحدد لتلك الفترة في عقد الإجارة.

"المستند المالي" تعني المعنى المحدد لتلك الفترة في عقد الإجارة.

"الخدمات" تعني الخدمات التي تتعلق بالصيانة الرئيسية، ووثائق التأمين (عند الإقتضاء)، وتصلح العقار التي يتم التعهد بها من قبل الوكيل بموجب شروط وأحكام هذه الاتفاقية.

"مبلغ الخدمات" تعني، عند الإقتضاء، النفقات الفعلية المتكبدة من قبل الوكيل في تقديم الخدمات للبنك وتبليغ البنك.

"تاريخ دفع مبلغ الخدمات" تعني كل تاريخ دفع مبلغ إيجار يقع في شهر ميلادي يأتي بعد الشهر الذي يتم فيه تقديم الفواتير التي تحتوي على مبلغ الخدمات بموجب البند 8.

مالم يتطلب النص خلاف ذلك أو مالم يتم التعريف خلاف ذلك، فإن الكلمات والتعابير المعرفة في عقد الإجارة تحمل نفس المعاني المستخدمة في هذه الاتفاقية.

المفوض/المفوضين بالتوقيع | authorized signatory(s)

NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- Form continued on next page.

ملحوظة:-

- في حالة التوقيعات المتعددة، يجب على المفوضين بالتوقيع التوقيع بموجب تفويض الحساب.
- بقية الإستمارة على الصفحة التالية.

2. Appointment

The Bank appoints the Agent as its service agent and the Agent agrees to act as service agent for the Bank to carry out the Services during the Lease Term. This Agreement shall be effective as of the Commencement Date as defined in the Ijara Contract or the date of signing of this Agreement, whichever is later and shall expire at end of the Lease Term. In consideration for the Agent acting as service agent of the Bank, the Bank shall pay the Agent at the expiry of the term of this Agreement, on demand a one time fee in the amount of AED100 (the adequacy of which the Agent acknowledges).

يقوم البنك بتعيين الوكيل كوكيل لخدماته ويوافق الوكيل على العمل كوكيل خدمات للبنك من أجل تنفيذ الخدمات خلال فترة الإيجار. تكون هذه الاتفاقية سارية اعتباراً من تاريخ البدء وفقاً لما هو محدد في عقد الإجارة أو تاريخ التوقيع على هذه الاتفاقية، أيهما يأتي لاحقاً وتنتهي عند نهاية فترة الإيجار. مقابل عمل الوكيل كوكيل خدمات للبنك، يقوم البنك بالدفع للوكيل عند انقضاء فترة هذه الاتفاقية، عند الطلب، رسوم مرة واحدة وتبلغ هذه الرسوم 100 درهم (وهي كفاية يقر بها الوكيل).

3. Maintenance and Repair

The Agent undertakes with the Bank that, until the end of the Lease Term it shall carry out all Major Maintenance and shall maintain the Property in accordance with and having regard to the nature of the Property, developer guidelines (if any) and in accordance with all applicable laws and regulations in order to safeguard and preserve the Property, including but not limited to the following (i) conduct regular and proper inspections of the Property with a view to identifying items of Major Maintenance; (ii) pay all repair and operation expenses arising in connection with such Major Maintenance including where applicable the cost of replacement of parts or otherwise; (iii) ensure that all Major Maintenance activities are undertaken only by persons who are competent to maintain the same and that no person who is prohibited by law from so doing shall carry out work involving the management or operation of, or attendance in proximity to, the Property; and (iv) ensure that accurate, complete and current records are kept of all Major Maintenance activities on the Property, and shall provide copies of those records to the Bank upon reasonable request.

3. الصيانة والتصليح

يتعهد الوكيل للبنك، حتى نهاية فترة الإيجار بتنفيذ جميع أعمال الصيانة الرئيسية ويقوم بصيانة العقار بموجب وبالنظر إلى طبيعة العقار، توجيهات المطور (إن وجدت) وبمقتضى كافة القوانين واللوائح السارية من أجل الحفاظ على وحماية العقار، ويشمل ذلك وليس حصراً (i) إجراء التفتيش الدوري والمناسب للعقار بغرض تحديد الأشياء التي تتعلق بالصيانة الرئيسية (ii) تسديد كافة نفقات التصليح والتشغيل الناتجة عن أو لها علاقة بالصيانة الرئيسية، ويشمل ذلك عند الإقتضاء تكاليف استبدال بعض الأجزاء أو خلافه، (iii) التأكد من أن جميع نشاطات الصيانة الرئيسية التي يتم توليها من قبل أشخاص مؤهلين لصيانة ذلك وعدم قيام أي شخص ممنوع بموجب القانون القيام بتنفيذ العمل الذي يتعلق بإدارة أو تشغيل، أو الحضور بالقرب من العقار، و (iv) وضمان أن سجلات دقيقة، مكتملة، وجارية للصيانة الرئيسية للعقار محفوظة، وتقديم نسخ من هذه السجلات للبنك عند طلبها بشكل معقول.

4. Insurance/Takaful

During the Lease Term, if required or permitted by the Bank under the Offer Letter, the Agent shall maintain Takaful/Insurance Policies for the Property against loss or damage for full replacement value or as otherwise deemed fit by the Bank or by law or custom. The Bank shall be the sole beneficiary of any such Insurance. The Insurance Policies shall be taken with an Islamic Takaful company. The Agent shall (i) directly arrange for the Insurance Policies and pay the Insurance Policy premiums directly to the insurance company; (ii) at all times refrain from acting in a manner that may invalidate, risk or increase the cost of such Insurance Policies; (iii) notify the Bank within two (2) days of the occurrence of any event or accident that may lead to a claim under any such Insurance Policies, or which may affect the Bank's entitlement to compensation under such Insurance Policies.

4. التأمين/تكاful

خلال فترة الإيجار إذا تم الطلب أو السماح من قبل البنك بموجب خطاب العرض، يتعين على الوكيل الاحتفاظ بوثائق تكافل/تأمين التي تتعلق بالعقار ضد الخسارة أو الضرر مقابل إعادة القيمة بالكامل أو خلافه وفقاً لما يراه البنك مناسباً أو وفقاً للقانون أو العرف. يكون البنك المستفيد الحصري من أي تأمين. تكون وثائق التأمين من شركة تكافل إسلامية. يقوم الوكيل (i) بالترتيب المباشر لوثائق التأمين ودفع أقساط وثيقة التأمين بصورة مباشرة لشركة التأمين، (ii) الإمتناع في كافة الأوقات عن التصرف بطريقة يمكن أن تبطل، تعرض للخطر أو تزيد تكاليف وثائق التأمين، (iii) إخطار البنك خلال يومين من حدوث أي حالة أو حادثة قد تؤدي إلى مطالبة بموجب أي وثائق تأمين، أو قد تؤثر على حق البنك في التعويض بموجب وثائق التأمين.

5. Damage to Property

(a) In the event of any damage to the Property, the Agent shall notify the Bank within two (2) days of the occurrence of such event. In the event that the Insurance Policies are maintained by the Agent, the Agent shall ensure that a claim in respect of that damage is made promptly in accordance with the terms of the relevant Insurance Policies, and that no settlement of any such claim shall be agreed by any person without the prior written consent of the Bank. The Agent irrevocably undertakes to procure that in the event any Insurance proceeds in respect of a claim for damage is paid to the Agent by the insurer, the Agent will hold such proceeds as agent for the Bank. The Bank shall apply such proceeds from the Insurance Policies to the repair of the Property as it deems fit.

5. الأضرار التي تصيب العقار

(a) في حالة حدوث أي أضرار للعقار، يقوم الوكيل بإخطار البنك على الفور خلال يومين من حدوث تلك الحالة. في حالة احتفاظ الوكيل بوثائق التأمين، يقوم الوكيل بالتأكد بأن المطالبة التي يتم تقديمها بشأن ذلك الضرر تم تقديمها بمقتضى الشروط التي لها علاقة بوثائق التأمين، ولا يتم الإتفاق على تسوية أي مطالبة مع أي شخص إلا بموافقة خطية مسبقة من البنك. يتعهد الوكيل بصورة غير قابلة للإلغاء بضمان أنه في حالة الحصول على أي عوائد تأمين تتعلق بالمطالبة بالتعويض عن الأضرار والتي يتم دفعها للوكيل من قبل شركة التأمين، يقوم بالاحتفاظ بهذه العوائد كوكيل للبنك. يستخدم البنك هذه العوائد التي تم الحصول عليها بموجب وثائق التأمين لتصليح العقار وفقاً لما هو مناسباً.

(b) The Agent shall indemnify the Bank to the fullest extent against any damage to the Property where such damage is not covered by the Insurance Policies, or for any other actual losses suffered by the Bank whether such losses are due to the Agent's failure to insure or renew the Insurance Policies over the Property, the Agent fails to fully, properly and sufficiently insure the Property, or the insurer refuses to pay the insurance amount due to any negligence or default on the Agent's part.

(b) يقوم الوكيل بتعويض البنك إلى أبعد مدى عن أي أضرار تصيب العقار حيث يتم تغطية هذا الضرر بموجب وثائق التأمين، أو عن أي خسائر فعلية متكبدة من قبل البنك سواء كانت هذه الخسائر بسبب إخفاق الوكيل في التأمين أو تجديد وثائق التأمين فيما يتعلق بالعقار، إخفاق الوكيل بالكامل في تأمين العقار بصورة مناسبة وكافية، أو رفض شركة التأمين دفع مبلغ التأمين بسبب إهمال أو إخلال من جانب الوكيل.

6. إتحاد الملاك والإلتزامات ذات الصلة

6. Owner's Association and Related Obligations

The Agent shall comply with the rules (and for this purpose, the Bank authorises the Agent to attend Association meetings or similar meetings on the Bank's behalf), recognise and accept the Association powers thereto and pay any service charges, management fees or other charges as fixed by the Manager or otherwise in accordance with the Rules. All such amounts should be paid on or prior to the due date without any deduction, withholding or set-off. In complying with this Clause, the Agent may not, without the prior written consent of the Bank, bind or purport to bind the Bank to any financial or other obligations, or agree to any other matter which negatively impacts on the Property or its use.

7. Taxes and Fees

(a) The Agent shall pay all present and future charges, registration fees, duties and taxes attributable to the Property and similar charges throughout the duration of the Lease Term.

(b) The Agent shall be entitled to be reimbursed by the Bank for property taxes (if any) or other taxes related primarily to the ownership of the Property (as opposed to the use thereof) paid by the Agent on behalf of the Bank.

8. Bank's Obligation to Pay Expenses

(a) Provided no Event of Default has occurred and is continuing, and subject to Clauses (b) and (c) below, the Bank hereby agrees to pay, upon the Agent's claim, on each Service Payment Date, the Service Amount in arrears.

(b) The Agent shall evidence entitlement to receive the Service Amount by providing an invoice for the expenditures incurred by the Agent in performing the Agent's obligations under this Agreement. Any reimbursement request under (a) above must be received by the Bank no later than the last Lease Period. If the Agent reasonably incurs any reimbursable amount after the Rental Period immediately prior to the Rental Period ending on the expiration of this Agreement but before expiration, the Agent must claim such amount before expiration, and if approved by the Bank, such amount shall be reimbursed.

(c) Notwithstanding any other provision in any Finance Document, in case the Agent has entered into the Ijara Contract with the Bank, the Bank shall be entitled to set off its obligation to pay the Service Amount against the relevant Rental Payment due from the Agent under the Ijara Contract.

9. Miscellaneous

(a) No failure by the Bank to exercise or any delay by the Bank in exercising any right or remedy hereunder shall operate as a waiver thereof.

(b) All notices and other communications under this Agreement shall be in writing and shall be sent to the respective addresses of the Parties. Notices may be delivered by hand, facsimile message against a written confirmation of receipt, by registered post or courier, or by email, SMS or other electronic means acceptable to the Bank.

(c) If, at any time, any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions of this Agreement nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction shall in any way be affected or impaired thereby.

(d) No amendment of or addition to this Agreement shall be of any force or effect unless effected in writing and signed by the Bank and the Customer.

(e) The Agent shall indemnify and hold harmless the Bank and its officers, employees and duly appointed representatives (the Compensated Persons) for any and all actual losses, costs (except any loss of profit or any other payment in the nature of interest), obligations, liabilities, expenses, fees (including legal fees and expenses incurred in connection with any enforcement of this Agreement), damages, penalties, demands, actions and judgments of every kind and nature

يلتزم الوكيل بقواعد (ومن أجل هذا الغرض، يخول البنك الوكيل بحضور اجتماعات الإتحاد أو اجتماعات مشابهة نيابة عن البنك)، ويعترف ويقبل بصلاحيات الإتحاد وتسديد أي رسوم خدمات، رسوم إدارية أو رسوم أخرى يتم تحديدها من قبل المدير أو خلافه بموجب القواعد. ينبغي تسديد كافة المبالغ في أو قبل تاريخ الإستحقاق بدون أي خصم، إحتجاز أو تسوية. إلتزاماً بهذا البند، لا يقوم الوكيل، بدون موافقة خطية مسبقة من البنك، إلتزام أو إيداع إلتزام البنك بأي إلتزامات مالية أو أي إلتزامات أخرى، أو الموافقة على أي أمر آخر يؤثر سلباً على العقار أو استخدامه.

7. الضرائب والرسوم

(a) يقوم الوكيل بتسديد كافة الرسوم الحالية والمستقبلية، رسوم التسجيل، الرسوم والضرائب التي تتعلق بالعقار ورسوم مشابهة طيلة فترة الإيجار.

(b) يحق للوكيل أن يتم التسديد له من قبل البنك مقابل ضرائب للعقار (إن وجدت) أو ضرائب أخرى تتعلق في الأساس بملكية العقار (خلافاً لاستخدامه) المدفوعة من قبل الوكيل نيابة عن البنك.

8. التزامات البنك بتسديد النفقات

(a) في حالة حدوث إخلال واستمراره، وبموجب البنود (ب) و (ت) أدناه، يوافق البنك بموجبه على تسديد، عند المطالبة من الوكيل، في كل تاريخ دفع مبلغ الخدمات، مبلغ الخدمات متأخرة.

(b) يتعين على الوكيل أن يبرهن حقه في استلام مبلغ الخدمات بتقديم فاتورة عن النفقات المتكبدة من قبل الوكيل من أجل تنفيذ التزامات الوكيل بموجب هذه الاتفاقية. و أي طلب تسديد بموجب (أ) أعلاه يجب أن يتم استلامه من قبل البنك في فترة لا تتجاوز فترة الإيجار الأخيرة. إذا قام الوكيل بتكبد أي مبلغ واجب الدفع بشكل معقول بعد فترة الإيجار في الحال قبل فترة الإيجار التي تنتهي بانقضاء فترة هذه الاتفاقية لكن قبل الإنقضاء، يجب على الوكيل المطالبة بالمبلغ قبل إنقضاء فترة الاتفاقية، وإذا تمت الموافقة من قبل البنك، يتم تسديد هذا المبلغ.

(c) بغض النظر عن أي حكم آخر في أي مستند مالي، في حالة إبرام الوكيل لعقد الإجارة مع البنك، يحق للبنك تسوية التزاماته لتسديد مبلغ الخدمات مقابل دفع مبلغ الإيجار ذو الصلة المستحق من الوكيل بموجب عقد الإجارة.

9. أحكام متنوعة

(a) يتعين عدم إعتبار أي إخفاق من قبل البنك في ممارسة أو تأخر البنك في ممارسة أي حق أو تدبير على أنه تنازل عن ذلك.

(b) إن كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى بموجب هذه الاتفاقية تكون خطية ويتم إرسالها للعناوين المعنية للأطراف. يمكن تسليم الإشعارات باليد، بالإرسال بالفاكس مقابل تأكيد خطي بالإستلام، عبر البريد المسجل أو البريد، أو عبر البريد الإلكتروني، رسالة قصيرة أو وسائل الكترونية أخرى مقبولة لدى البنك.

(c) إذا أصبح، في أي وقت من الأوقات، أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية غير قانوني، غير ساري، غير قابل للنفاذ من كل الجوانب بموجب القانون أو أي سلطة قضائية، فإن قانونية، سريان، نفاذ الأحكام المتبقية من هذه الاتفاقية أو قانونية، سريان أو نفاذ هذه الحكم بموجب قانون أي سلطة قضائية آخر لا تؤثر عليه ولا تضعفه بأي حال من الأحوال.

(d) إن أي تعديل أو إضافة لهذه الاتفاقية لا تكون نافذة أو سارية مالم تكن خطية وموقعة من قبل البنك والعميل.

(e) يقوم الوكيل بتعويض البنك، موظفيه المسؤولين، موظفيه، وممثليه المعينين حسب الأصول (الأشخاص الذين يتم تعويضهم) ويجنبهم الضرر عن أي وكافة الخسائر، التكاليف الفعلية (باستثناء أي خسائر في الأرباح أو أي دفعة أخرى ذات

imposed on, incurred by or asserted against any of the Compensated Persons arising out of the subject matter of this Agreement or the arrangements and transactions contemplated by this Agreement.

10. Termination and Assignment

This Agreement shall terminate upon the expiry or termination of the Ijara Contract. The Bank may elect to terminate this Agreement any time after the occurrence of an Event of Default. Such election to terminate may be made by the Bank in its sole discretion. The Agent shall not be entitled to assign or transfer any or all of its rights, benefits or obligations under this Agreement or any of the Finance Documents without the prior written consent of the Bank. The Bank may, at its discretion, assign or transfer any or all of its rights, benefits or obligations under this Agreement at any time.

11. Governing Law and Jurisdiction

(a) This Agreement thereof shall be governed by and construed in accordance with the laws of the UAE. The Bank and the Customer and each authorized person hereby irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of the courts in the Emirate of Dubai, UAE to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with this Agreement.

(b) The Customer and each authorized person irrevocably waives any objection which it might now or hereafter have to the courts referred to in this clause being nominated as the forum to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with this Agreement made hereunder and agrees not to claim that any such court is not a convenient or appropriate forum.

(c) Submission to the jurisdiction of the courts of the Emirate of Dubai, UAE shall not limit the right of the Bank to bring proceedings against the Customer or any authorized person in any other court of competent jurisdiction nor shall taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not.

IN WITNESS WHEREOF this Agreement was executed by the duly authorised representatives of the parties hereto on the day and year first written above.

For and on behalf of:

Habib Bank AG Zurich,
United Arab Emirates.
By its authorized signatory

Signature _____

Name _____

The Agent:

AUTHORIZED SIGNATORY | (1) المفوض بالتوقيع

signature | التوقيع

name | الاسم

AUTHORIZED SIGNATORY | (2) المفوض بالتوقيع

signature | التوقيع

name | الاسم

طبيعة تحتسب على أنها فائدة)، التزامات، ديون، نفقات، رسوم (وتشمل الرسوم والنفقات القانونية المتكبدة بشأن أي تنفيذ لهذه الاتفاقية)، تعويض، غرامات، طلبات، إجراءات وأحكام أياً كان نوعها وطبيعتها مفروضة على، منكبدة من قبل أو مؤكدة ضد أي من الأشخاص الذين يتم تعويضهم الناتجة عن موضوع هذه الاتفاقية أو الترتيبات والمعاملات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

10. الإنهاء والتنازل

يتم إنهاء هذه الاتفاقية عند انقضاء فترتها أو إنهاء عقد الإجارة. يمكن للبنك أن ينهي هذه الاتفاقية في أي وقت بعد حدوث حالة إخلال. يمكن أن يتم هذا الإنهاء بناءً على تقديرات البنك المطلقة. لا يحق للوكيل التنازل أو تحويل أي من أو كل حقوقه، فوائده أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية أو أي مستندات مالية أخرى بدون موافقة خطية مسبقة من البنك. يمكن للبنك، بناءً على تقديراته، التنازل أو تحويل أي من أو كافة حقوقه، فوائده أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية في أي وقت من الأوقات.

11. القانون المنظم والسلطة القضائية

(a) تحكم وتفسر هذه الاتفاقية بموجب قوانين الإمارات العربية المتحدة. يقوم البنك والعمل وكل شخص مفوض بموجبه وبصورة غير قابلة للنقض بالخضوع للإختصاص الحصري للمحاكم في إمارة دبي، الإمارات العربية المتحدة لسماح وتحديد أي دعوى، إجراء وتسوية أي نزاع يجوز أن ينشأ أو يكون له علاقة بهذه الاتفاقية.

(b) يتنازل العميل وكل شخص مفوض بصورة غير قابلة للنقض عن أي اعتراض يجوز أن يكون له الآن أو في المستقبل في المحاكم التي يشار إليها في هذا البند التي تم تحديدها على أنها محاكم الإختصاص لسماح وتحديد أي دعوى أو إجراء وتسوية أي نزاعات تنشأ أو يكون لها علاقة بهذه الاتفاقية بموجب هذه الاتفاقية والموافقة على عدم المطالبة بأن أي من محاكم الإختصاص غير مناسبة أو غير ملائمة.

(c) إن الخضوع لمحاكم الإختصاص في إمارة دبي، الإمارات العربية المتحدة لا يقيد حق البنك في القيام بأي إجراءات ضد العميل أو أي شخص مفوض في أي محكمة أخرى ذات اختصاص ولا يمنع اتخاذ إجراءات في أي محكمة أو اختصاصات إضافية اتخاذ إجراءات في أي اختصاص آخر، سواء كان في الوقت ذاته أم لا.

وإشهاداً على ذلك تم التوقيع على هذه الاتفاقية من قبل ممثلي الأطراف المفوضين حسب الأصول في التاريخ المذكور أعلاه.

بالنسبة و نيابة عن:

حبيب بنك اي جي زيورخ،
الإمارات العربية المتحدة.
من قبل مفوضه بالتوقيع

التوقيع

الاسم

الوكيل:

AUTHORIZED SIGNATORY | (3) المفوض بالتوقيع

signature | التوقيع

name | الاسم

FOR OFFICE USE

SV

signature

Verified by _____